

*Oscar Barbatat of CERN talks on 'Advanced Technology Arising from High Energy Physics' at a recent advanced technology seminar in Aarhus, Denmark, organized by the CERN Accelerator School.*

*Oscar Barbatat du CERN parlant de 'la technologie avancée résultant de la physique des hautes énergies' lors d'un séminaire sur la technologie avancée, organisé par l'Ecole du CERN sur les accélérateurs, qui s'est tenu récemment à Aarhus (Danemark).*

## Physics for industry

In addition to the basic aims of searching for and studying the smallest constituents of matter, another theme is making its mark in particle physics. Many uninitiated visitors coming to CERN are surprised to find what at first sight looks more like a showcase of high technology than a scientific laboratory. For physicists to look deeper into matter, sophisticated new instruments have to be built (like LEP), requiring in turn innovative techniques breaking new technological ground. To give an idea of the impact this can have, over two thousand particle accelerators are estimated to exist, but only a few percent are used for fundamental physics research. Most of the remainder are used in medicine, or in industry for ion implantation to produce custom-built materials such as semiconductors or steel for razor blades. They are also replacing less acceptable radioactive sources in irradiation for preserving foodstuffs, sterilizing surgical equipment and disinfecting toxic waste, adding to the already long list (electronics, cryogenics, vacuum, electrical engineering, communications,...) of areas benefitting from particle physics.

## La physique au service de l'industrie

En marge des objectifs fondamentaux que sont la recherche et l'étude des constituants les plus petits de la matière, un thème s'impose maintenant à l'esprit en physique des particules. De nombreux visiteurs profanes sont surpris en arrivant au CERN de trouver ce qui à première vue ressemble davantage à une 'vitrine' de haute technologie qu'à un laboratoire scientifique. En effet, pour permettre aux physiciens d'étudier plus profondément la matière, il faut construire de nouveaux instruments de conception très élaborée (comme le LEP) qui demandent à leur tour des innovations dans le domaine technologique. Pour donner une idée de l'importance de ce développement: on estime qu'il existe plus de 2000 accélérateurs de particules, mais seul un faible pourcentage d'entre eux est utilisé pour la recherche en physique fondamentale. La plupart des autres sont employés en médecine, ou dans l'industrie, pour l'implantation d'ions afin de produire des matériaux adaptés à l'usager tels que des semi-conducteurs ou de l'acier pour lames de rasoir. Ils remplacent aussi des sources radioactives moins acceptables dans l'irradiation effectuée pour conserver les denrées alimentaires, stériliser le matériel chirurgical et détoxifier les déchets, allongeant ainsi la liste déjà longue des domaines qui tirent profit de la physique des particules (électronique, cryogénie, vide, génie électrique, communications, etc.).

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading. Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### IMPOSITION IMMOBILIERE SUISSE

Une réunion sera organisée prochainement au CERN, à l'occasion de laquelle les informations nécessaires seront communiquées sur le régime applicable et les nouveaux délais de déclaration qui seront repoussés au-delà du 15 octobre.

J.F. Barthélemy / PE  
Tél. 2855

### SWISS PROPERTY TAX

A meeting will be organized shortly at CERN when the necessary information will be given on the taxation system applicable together with the new deadlines for declarations, which will be delayed beyond 15 October.

J.F. Barthélemy / PE  
Tél. 2855

## SEMINARS SEMINAIRES

### Mardi 14 octobre

#### PRESENTATION TECHNIQUE

de 10.00 à 12.00 h et de 14.00 à 16.00 h  
bât. 73, 2-027

*SYMECORA, syndicat de la Mesure, du Contrôle et de la Régulation Automatique (F), propose en exposition démonstration les produits des 13 firmes suivantes :*

1. **ADRET**  
*Synthétiseurs de fréquence, mesureurs d'atténuation, récepteurs étalons, étalon de tension continue.*
2. **A.O.I.P.**  
*Thermomètres numériques et calibrateurs indicateurs numériques de tableaux, centrales de mesure, multimètre numériques.*
3. **CHAUVIN ARNOUX**  
*Matériel portable de mesure électrique et physique, tables réglables.*
4. **C.E.I.S. Ingénierie Diffusion**  
*Alimentations et convertisseurs continus, modules d'instrumentation.*
5. **DAMELEC**  
*Maintenance appareils de mesure.*
6. **ENERTEC, Div. DEC - AMV**  
*Analyseur de réseau triphasé MAP 2000.*
7. **FONTAINE**  
*Alimentation Equipements, Laboratoires, Onduleurs.*
8. **GUERPILLON**  
*Galvanomètres, afficheurs numériques, enregistreurs graphiques, tables X Y.*
9. **METRIX**  
*Oscilloscopes, multimètres analogiques numériques, multimètres de table, analyseurs logiques.*

#### 10. MULTISOURCES

*Alimentations stabilisées à découpage modulaire.*

#### 11. ORITEL

*Multiwattmètres, spectroscopes, wattmètres/réflexomètres, millivoltmètres.*

#### 12. PHILIPS

*Oscilloscopes, générateurs, multimètres, enregistreurs, analyse logique, compteurs, fréquence-mètres.*

#### 13. SEFELEC

*Systèmes d'instrumentations modulaires, megohmmètres, alimentations, milliohmmètres, microhmmètres, postes d'essais de rigidité diélectrique, alimentations régulées H.T., résistances étalons.*

Langues : anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

### Mercredi 15 octobre

#### PRESENTATION TECHNIQUE

à 09.00 h – Salle de conférence EF  
bât. 13, 2-005

**GESPA SA (CH) présente :**

#### GESNET

*Le réseau local 'ethernet like' de GESPA qui fait la liaison entre les bus G-64/G-96 et VME.*

#### GPS III

*Le software graphique qui complète les nouvelles cartes graphiques couleurs de GESPA.*

#### GESMPU-20

*En avant première de 'Electronica 86', la présentation de la première carte simple Europe incluant le processeur 32 bits 68020 de Motorola.*

*Ces conférences sont complétées de démonstrations.*

#### Documentation

*catalogue 1986, short form 1986, Gespac Processor Data Book, Gespac Memory Data Book, les deux derniers G-64... only magazines'.*

Langues : anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Wednesday 15 October

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Baryon resonances without quarks:  
a chiral soliton approach**

by M. KARLINER / SLAC

*Large-N arguments suggest that baryons correspond to soliton solutions of the optimal low-energy Lagrangian of QCD. Such solitons are characterized by a hedgehog symmetry which mixes isospin and space rotations. The simplest realization of these ideas is provided by the Skyrme model in which both the spectrum of baryon resonances and meson-nucleon scattering amplitudes compare well with experiment. On a model-independent level, it turns out that the hedgehog symmetry alone implies linear relations between experimental kaon-nucleon and pion-nucleon elastic partial wave scattering amplitudes. At least in one case these linear relations are satisfied with an extremely high accuracy.*

## Wednesday 15 October

### DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Auditorium  
bldg 31, 3-005

**Parallel aspects of Geant3**

by J.L. DEKEYSER

*The changes necessary in the simulation program GEANT3 to take advantage of the advent of parallel computer architectures in the tracking codes were studied. A multi-event parallel algorithm was implemented on a battery of 3081E emulators. A vectorization of the geometrical interface was performed on a CYBER-205. These subjects, plus an approach using Ada multi-tasking and typed data structures will be discussed.*

## Vendredi 17 octobre

### CONGRES ANNUEL DE L'ASSOCIATION DES OFFICIERS PROFESSIONNELS DE SAPEURS-POMPIERS

à 09.00 h – Amphithéâtre

*Les personnes intéressées sont cordialement invitées à cette journée.*

09.00 Ouverture par les autorités

09.15 Présentation du projet LEP (Prof. E. Picasso, Chef du Projet LEP)

09.50 Mesures de prévention incendie et schéma d'intervention dans le LEP (J. Fivet / CERN)

### 10.25 Pause

10.45 *Expériences sur les incendies de métro en RFA (Dipl. Ing. Lorsbach, Dusseldorf)*

11.30 *Unité d'éclairage de 150 kVA pour intervention en site souterrain (Capitaine Huck, Metz)*

11.50 *Comportement et réactions physiques et psychologiques lors du port des appareils respiratoires et des combinaisons étanches (Commandant Quertinmont, Bruxelles)*

12.30 *Discussion*

13.00 *Déjeuner*

14.30 *Essai en grandeur réelle de résistance au feu d'un bâtiment à ossature métallique (Colonel Lickes, Luxembourg)*

15.15 *Comportement des services d'incendie lors d'incidents radiologiques (Major Delesderrier, Genève)*

16.00 *Communication sur les travaux post-symposium 1984 de la CEE (M. Mourareau, CEE Bruxelles)*

16.45 *Discussion*

17.15 *Réception des autorités au CERN, Salle des Pas Perdus.*

## Monday 20 October

### CERN COLLOQUIUM DEDICATED TO THE MEMORY OF PAUL MUSSET

at 15.00 hrs – Auditorium

*Please note the unusual time*

**Paul MUSSET, his scientific career**

by André ROUSSET and Jean-Pierre VIALLE

**An overview of particle physics**

by Abdus SALAM / ICPT

## Tuesday 21 October

### LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

#### Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

09.00-09.10 *Introductory statement by H. Schopper*

09.10-10.00 *Status of LEP (E. Picasso)*

10.00-10.40 *Status report on experimental zones and their technical installations (F. Bonaudi)*

10.40-11.00 *Coffee break*

11.00-12.00 *Report on the ECFA-Workshop LEP 200 in Aachen, 29.9-1.10.1986 (D. Perkins)*

#### Status of LEP Experiments

12.00-12.45 *OPAL*

#### Lunch

14.00-14.45 *L3*

14.45-15.30 *ALEPH*

15.30-16.15 *DELPHI.*

### **Closed session**

Tuesday 21 October at 16.45 hrs, Conference Room 6th floor, Administration building, continued on Wednesday 22 October at 09.00 hrs.

### **Tuesday 21 October**

#### **CERN COLLOQUIUM**

at 16.30 hrs – Auditorium

**Cosmology, astronomy and fundamental physics**

by D. SCIAMA / Oxford & Trieste Universities

### **Mercredi 22 octobre**

#### **SEMINAIRE LEP**

à 14.30 h – Amphithéâtre LEP

bât. 30, 7e étage

**Métronologie d'installation du LEP**

par W. COOSEMANS et M. HUBLIN /  
CERN-LEP

### **Wednesday 22 October**

#### **CERN COMPUTER SEMINAR**

at 16.00 hrs – Auditorium

**Architecture and applications  
of the ultracomputer**

by Malvin H. KALOS / New York University

### **Thursday 23 October**

#### **CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR**

at 16.30 hrs – Auditorium

**HERA experiments : physics requirements and  
proposed detectors**

by F. EISELE / DESY

## **TRAINING AND**

## **EDUCATION**

## **ENSEIGNEMENT**

---

### **ENSEIGNEMENT GENERAL**

**Tél. 2844**

### **Jeudi 16 octobre**

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

**Science pour tous**

par R. CARRERAS

## **INFORMATIONS**

## **GENERALES**

## **GENERAL INFORMATION**

---

### **IMPORTANT**

#### **AFFICHAGE**

Les personnes qui souhaitent apposer une affiche ou une petite annonce sur les panneaux du CERN réservés à cet effet voudront bien prendre note qu'à dater du **lundi 20 octobre 1986** elles auront à s'adresser à la Réception (bât. 33, tél. 2210).

Le Directeur de l'Administration

### **IMPORTANT**

#### **NOTICE BOARD ADVERTISEMENTS**

Please note that with effect from **Monday 20 October 1986** advertisements or posters for the CERN notice boards should be addressed to the Reception (bldg 33, tel. 2210).

Director of Administration

### **TEACHER OF HISTORY AND GEOGRAPHY**

**for the English Language National Programme  
at the Lycée International, F-01210 Ferney-Voltaire,  
France**

There is an immediate vacancy for a part-time teacher of History and Geography to 'A' level standard. Candidates, who should be of English mother tongue with appropriate British qualifications, are invited to apply by letter, with a curriculum vitae, to the Proviseur at the above address.

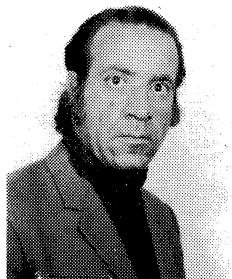
### **TRAVAUX SUR LA ROUTE D'ACCES DU POINT 1**

Suite aux travaux de construction de l'extension de la station de pompage, bâtiment 862, la circulation sur la route d'accès au Point 1 sera réduite à une voie, sur une longueur correspondante au chantier, et pour une durée de deux mois.

Nous invitons les usagers à se conformer à cette nouvelle signalisation et à faire preuve de prudence.

Merci.

Groupe LEP/GC



## DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Giovanni AMATO survenu le 1er octobre 1986.

Monsieur Giovanni AMATO travaillait à la Division EF et était au CERN depuis le 1er novembre 1954.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN à la famille.

Affaires sociales  
Division du Personnel

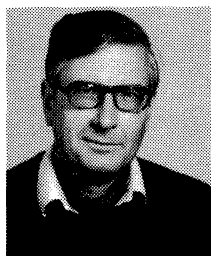
## HOMMAGE

Un vieux camarade nous a quittés. Giovanni Amato qui a joint le CERN à ses débuts, a été de beaucoup d'aventures qui ont forgé le visage du CERN. Il a travaillé aux premières chambres à bulles, à l'aube des chambres à fils et, tout récemment, dans le développement des faisceaux de particules et sur LEAR.

Ingénieur électronicien, il a continuellement développé sa formation à l'école pratique rigoureuse des exigences du CERN. Il a créé, ou dirigé la création, de nombreux appareillages qui ont pendant des années servi les innombrables utilisateurs du CERN. Par des cours à l'extérieur et dans son travail au CERN même, il a transmis ses connaissances aux autres avec enthousiasme et générosité.

Tous ceux qui l'ont approché ont apprécié son intégrité, sa cordialité. Ses compétences professionnelles et ses qualités humaines ont fait de lui un ami et collègue qui laisse un grand vide et dont nous garderons le meilleur souvenir.

Au nom de tous ses collègues



## DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Gérald FRIGERI survenu accidentellement le 1er octobre 1986.

Monsieur Gérald FRIGERI travaillait à la Division PE et était au CERN depuis le 4 octobre 1960.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN à la famille.

Affaires sociales  
Division du Personnel

# COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse, aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après.

*Toutes les personnes intéressées seront les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :*

**Mardi 28 octobre de 08.30 h à 12.30 h et de 14.00 h à 16.30 h**  
**Rez-de-chaussée (bâtiment 504) – Restaurant Tortella**

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite suivant le poids du patient entre 5 et 15 fl. de sang, pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang comme l'albumine sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

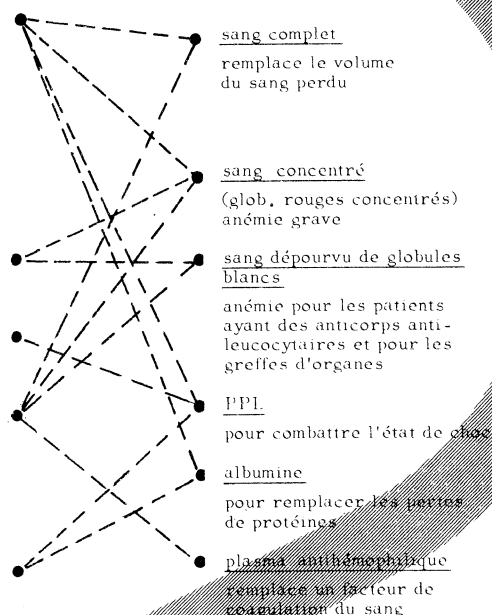
La médecine :

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang, où le patient n'arrive pas à stopper des petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes, ou du plasma frais est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard un apport de glob. rouges peut se révéler nécessaire aussi dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de glob. rouges.



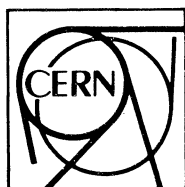
## BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine, ANNEMASSE, will be held at CERN on the following dates.

*All interested persons are welcome and may come at any time :*

**Tuesday 28 October from 08.30 to 12.30 hrs and from 14.00 to 16.30 hrs**  
**Ground-floor (building 504) – Restaurant Tortella**

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you.  
Thank you.



### *RECOUVREMENT DES COTISATIONS*

Nous vous rappelons qu'à dater de cette année, dans le but de simplifier la procédure de recouvrement des cotisations, l'Association du Personnel, en collaboration avec la Division des Finances, a choisi de mettre en place un nouveau système de prélèvement.

Vous avez reçu un **formulaire nominatif** qu'il sera nécessaire de retourner dûment rempli au Secrétariat de l'Association du Personnel, **avant le :**

**VENDREDI 24 OCTOBRE 1986 - DERNIER DELAI**

L'option choisie :

- . cotisation seule à l'Association du Personnel
- ou
- . cotisation à l'Association du Personnel et à l'assurance perte de salaire

sera **tacitement reconduite d'année en année.**

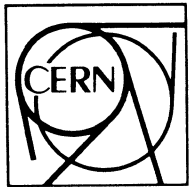
Dans le futur, seules les personnes qui voudront alors modifier leur décision, auront à remplir le formulaire qui sera publié chaque année dans le Bulletin Hebdomadaire.

**Le formulaire "nominatif" est réservé aux seuls TITULAIRES.**

**LES BOURSIERS, VISITEURS et ATTACHES désirant cotiser à l'Association devront quant à eux, remplir le formulaire inclus dans ce Bulletin et le retourner à l'Association du Personnel dans le même délai.**

### **IMPORTANT :**

Le montant de la cotisation sera prélevé sur le **salaire de novembre** ; il est donc nécessaire de ne **pas dépasser** la date ci-dessus (24.10.1986). Au delà de cette date, tout règlement devra être effectué directement au moyen d'un **bulletin de versement postal**, disponible aux Bureaux de poste (site de Meyrin uniquement) et au Secrétariat de l'Association du Personnel.



# ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

---

### CONTRIBUTIONS

With a view to simplifying the payment of contributions, we remind you that the Staff Association, with the cooperation of the Finance Division, has decided to introduce a new system with effect from this year.

You have received a **form addressed to you personally** and to return once you have filled it in, to the Secretariat of the Staff Association by :

**FRIDAY 24 OCTOBER 1986 - at the LATEST**

You will be able to choose to pay **either** :

- . your contribution to the Staff Association, **or**
- . your contribution to the Staff Association **plus** the premium for insurance against loss of earnings.

The option you choose will be **renewed without further notification every year**.

In future only those who wish to change their contribution arrangements need fill in the form published every year in the Weekly Bulletin.

**The nominative form is reserved exclusively for STAFF MEMBERS.**

**FELLOWS, VISITORS and ASSOCIATES wishing to contribute to the Association should complete the form included in this Bulletin and return it to the Staff Association within the same time limit.**

**N.B.** Your contribution will be deducted from your **November salary** and it is therefore important that forms **are returned** by the deadline (24 October 1986). After that date, all payments must be made directly by **postal order** available from Post Offices (Meyrin Site only) and from the Association's Secretariat.



# **FORMULAIRE RESERVE AUX BOURSIERS VISITEURS ET ATTACHES**

## COTISATION POUR L'EXERCICE 1986/1987

### et ASSURANCE PERTE DE SALAIRE

Veillez remplir l'autorisation permanente de prélèvement ci-dessous et la retourner, dûment signée, au Secrétariat de l'Association, pour le

**24 OCTOBRE 1986**  
(seul et unique délai)

Deux (2) possibilités vous sont offertes:

- soit la cotisation seule,
- soit la cotisation et l'assurance perte de salaire.

### **AUTORISATION PERMANENTE DE PRELEVEMENT**

Je, soussigné(e), autorise le Bureau des Salaires à prélever sur mon traitement du mois de NOVEMBRE DE CHAQUE ANNEE, à partir de 1986 (sauf modification signée de ma part):

- **COTISATION SEULE**, soit 1 o/oo (pour 1986) de mon salaire de base annuel, connu au 1er novembre de chaque année (ce taux est fixé annuellement par l'Assemblée générale):

OUI	NON
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- **COTISATION** (1 o/oo) et ASSURANCE PERTE DE SALAIRE (1,4 o/oo), soit 2,4 o/oo de mon salaire de base annuel connu au 1er novembre de chaque année (voir notes explicatives ci-contre)

OUI	NON
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## CONTRIBUTION FOR THE FINANCIAL YEAR 1986/1987

### and INSURANCE COVER AGAINST LOSS OF EARNINGS

You are kindly requested to complete and sign the authorization slip below and return it to the Secretariat of the Association before

**24 OCTOBER 1986**  
(only one deadline)

There are two (2) alternatives:

- either the Staff Association contribution, only
- or the Staff Association contribution and the insurance against loss or earnings

### **PERMANENT AUTHORIZATION TO DEBIT SALARY**

I, the undersigned, authorize the Salaries Office to debit my salary for NOVEMBER of EACH YEAR, from 1986, (until further notice):

- by the **CONTRIBUTION, ONLY**, i.e. 1 o/oo (for 1986) of my basic annual salary as at 1st November of each year (this rate is decided annually by the Ordinary General Meeting):

YES	NO
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- by my **CONTRIBUTION** (1 o/oo) plus the **INSURANCE COVER AGAINST LOSS OF EARNINGS** (1,4 o/oo), i.e. 2,4 o/oo in all of my basic salary as at 1st November of each year (see explanatory notes on opposite page):

YES	NO
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

IDENTIFICATION

--	--	--	--	--

N O M / N A M E : .....  
(en lettres capitales / in capital letters)

P R E N O M / F I R S T N A M E : ..... S T A T U T : ..... D I V . : .....

Mon autorisation est renouvelable chaque année, PAR TACITE RECONDUCTION, mais il est bien entendu que je pourrai modifier ma décision annuellement si je le désire.

My authorization is **RENEWABLE WITHOUT NOTIFICATION** each year, but it is understood that I can change my decision annually, if I wish.

Date : ..... S I G N A T U R E : .....

## COMITE YOURI ORLOV

Le Comité Youri ORLOV a appris avec grande joie et satisfaction que le Professeur Youri ORLOV a été libéré de Sibérie et autorisé à quitter l'Union Soviétique avec sa femme, Irina.

La libération de Youri ORLOV est un événement important pour la communauté de Physique des Hautes Energies, pour la coopération scientifique internationale, pour la cause des Droits de l'Homme et, plus généralement, pour les perspectives de paix et de collaboration internationale.

Avant toutes considérations politiques c'est un grand soulagement de voir la fin des souffrances physiques et morales endurées par le Professeur ORLOV et sa famille. Nous espérons que Youri ORLOV se remettra rapidement et pourra à nouveau participer au travail scientifique dont il a été écarté depuis tant d'années. La communauté de Physique des Hautes Energies est heureuse de pouvoir l'accueillir à nouveau et s'efforcera de lui offrir les conditions de travail et de vie les plus heureuses.

Pendant les 15 dernières années, Youri ORLOV a été une figure de proue dans le combat pour les Droits de l'Homme. Son engagement en faveur des personnes et ses actions publiques pour le respect des Accords d'Helsinki ont eu un impact historique sur la société soviétique. Youri ORLOV est le type même du scientifique conscient refusant tout compromis dans la recherche de la vérité que ce soit dans la vie sociale ou scientifique.

Youri ORLOV, Andrei SAKAROV, Nelson MANDELA, Oscar ROMERO ... maintiennent vivant et concret l'idéal des Droits de l'Homme et servent d'exemple à tous ceux qui sont engagés dans la campagne mondiale pour le respect et l'exercice des Droits Humains.

Nous pensons qu'il est encourageant que les dirigeants de l'Union Soviétique semblent prêts à accepter de tenir compte de l'opinion publique occidentale. En laissant Youri ORLOV émigrer, un obstacle considérable sur le chemin d'une meilleure collaboration scientifique entre l'Est et l'Ouest a été ôté. Nous espérons que d'autres pas seront faits dans ce sens créant des conditions favorables pour tous les scientifiques. Nous croyons aussi que ces développements nouveaux seront d'une grande importance pour susciter plus de confiance dans les négociations sur le contrôle des armes et le désarmement.

Le Comité Youri ORLOV pense que ses actions et la pression qu'il n'a cessé d'organiser ont contribué à la libération de Youri ORLOV. Il continuera à défendre les scientifiques en difficulté du fait de leurs idées ou de leur engagement politique où que cela arrive.

## COMITE YURI ORLOV

### Issued at the occasion of Prof. Yuri Orlov's liberation

The Yuri Orlov Committee has learned with great joy and satisfaction that Prof. Yuri Orlov will be released from exile in Siberia and will be allowed to leave the Soviet Union together with his wife Irina.

The liberation of Yuri Orlov is an outstanding event for the High Energy Physics community, for international scientific collaboration, for the cause of Human Rights and for the general prospect for peace and international collaboration.

Apart from all political considerations it is a great relief to see an end to the ten years of physical and mental sufferings that Prof. Orlov and his family have had to endure. We hope Yuri Orlov will recover quickly and will again be able to enjoy the excitement of scientific work which he has missed for so long. The High Energy Physics community will welcome him back and will try to offer him the most favourable conditions of life and work.

For the past 15 years Yuri Orlov has been a figurehead in the struggle for Human Rights. His deep concern for individuals and his public engagement in the follow-up of the Helsinki agreements have had a historical impact on Soviet society. Yuri Orlov represents the concerned scientist who will accept no compromise in his quest for truth in both his scientific and his social life. Yuri Orlov, Andrei Sakharov, Nelson Mandela, Oscar Romero - they keep the ideals of Human Rights alive and real and serve as examples for all those engaged in the world-wide struggle for the implementation and observation of Human Rights.

We find it encouraging that the leaders of the Soviet Union seem to be prepared to listen to the preoccupations of the Western public. In allowing Yuri Orlov to emigrate a big stumbling block on the way to better scientific collaborations between East and West has been removed. We hope that this process will continue and will create favourable conditions for all scientists. We also believe that these new developments will be of great importance in creating more confidence in the negotiations on arms control and disarmament.

The Yuri Orlov Committee believes that its actions and continuous pressure have contributed to the liberation of Prof. Yuri Orlov. It will continue to defend scientists in difficulties because of their ideas or their political engagement wherever this may happen.

## POUR INFORMATION

### COURS DE LANGUES AUDIO-VISUELS POUR ENFANTS BUT

Initier l'enfant **avant** l'enseignement scolaire habituel (c'est-à-dire avant l'entrée en secondaire).

### METHODE

A l'aide de projection de films et de diapos, avec support d'un petit livre, de bandes magnétiques, et animation par le professeur.

Classe de 10 à 12 élèves.

### NIVEAU DES COURS

En général deux niveaux :

- . Niveau 1 - débutants
- . Niveau 2 - deuxième ou troisième année de fréquentation

**AGE D'INSCRIPTION** : entre 8 et 11 ans maximum.

**HORAIRE ET JOUR** : Généralement le soir entre 18h.00 et 18h.45, 2 jours par semaine.

soit : LUNDI/JEUDI ou MARDI/VENDREDI.

**FRAIS D'INSCRIPTION** : déterminé en fonction du nombre de participants.

**NOTA** : le remboursement entre dans le cadre des Statut et Règlement du Personnel.

### REMARQUES

1. pour éviter un déséquilibre de classe, un aménagement sur les jours de cours souhaités pourra vous être proposé. S'il n'y a pas de préférence, ne rien indiquer dans la rubrique du bulletin d'inscription.

2. **début des cours** : fin octobre / début novembre.

**fin des cours** : juin 1987.

Si vous désirez inscrire votre(vos) enfant(s), veuillez retourner le bulletin ci-dessous à : **J. BLONDEL / LEP.GC.**

Ultérieurement, une note individuelle d'information vous donnera tous les détails sur l'organisation de chaque cours.

.....  
**A : J. BLONDEL / LEP.GC**

Je désire inscrire mon(mes) enfant(s) pour le cours audio-visuel :

ANGLAIS : Niveau 1 - 2(\*)

Mes jours préférés sont :

LUNDI / JEUDI(\*) - MARDI / VENDREDI(\*)

(\*)entourer la solution retenue

NOM, Prénom : .....

Division : ..... ☎ .....

Signature : .....

.....

## CLUBS

### CINE-CLUB CERN in collaboration with the CAC VOLTAIRE

presents :

**DI CHE SEGNO SEI ?**

**"SIGNES DU ZODIAQUE"**

de S. CORBUCCI

**THURSDAY 16<sup>th</sup> OCTOBER, at 8.30 p.m.**

Main Auditorium

Un film très drôle sur l'influence des signes du zodiaque sur la vie des individus.

Entrée/Entrance : 6 FS

Version originale italienne. Sous-titres Français/Allemand.

### SKI

#### PROJECTION DE FILM

Monsieur Hans MAUSER, guide autrichien, fondateur de la "*Canadian Mountain Holidays*", présentera deux films sur le ski hélicoptère au Canada dont un en première suisse "*Flying Skiing*" tourné par le cinéaste allemand Peter STUCKL.

Cette projection sera suivie d'une discussion avec M. Hans MAUSER.

**Randonnées pédestres** : deux promenades possibles ce week-end :

**Dimanche 12 octobre 1986**

1. **Pour randonneurs avertis** : "Le Tour du Roc d'Enfer" (région Les Gêts - Praz de Lys).  
Responsable : René GAPIHAN.

Très belle ballade d'une durée de 6 heures sur un sentier parfois **vertigineux**. Prévoir de bonnes chaussures et des vêtements chauds.

Les personnes qui ne sentent pas assez **sûres** peuvent choisir la ballade No.2 (ci-dessous). En cas de temps incertain, nous ne ferons que la sortie No.2.

2. **Pour randonneurs moyens** : "Samoëns - Les Chalets du Boret".

Responsable : Roland DUBOIS.

Depuis le Fer à Cheval (deuxième parking), nous monterons le long du Giffre puis durant environ 30 minutes par le Pas du Boret (le seul passage pentu et aérien mais bien balisé). Le retour se fera en passant par la forêt et le Bout du Monde (joli point de vue).

Durée de la ballade : 4 à 5 heures.

Pour les 2 randonnées, rendez-vous à **7h.30**, parking de la Mairie de Meyrin.

## GOLF

A competition will be held at Bonmont Golf Club on **Friday 17<sup>th</sup> October.**

A formula will be a Scramble and starting times are reserved between 12.30 and 13.30.

Greenfee is Sf 45. Competition fee SF 5.-

.....

I desire to participate in the competition on 17<sup>th</sup> October.

Name, Initial : .....

Ø : ..... HcP : .....

Please return to Mme C. Ponting Ø : 3599.

**before 14<sup>th</sup> October.**

.....

## VELO

### ***REPAS DANSANT***

**Samedi 18 October 1986**

*Soirée du Club*

Costumés ou non, venez nous rejoindre à notre soirée.

Repas, musique, ambiance, à la Salle des Fêtes de St. Genis.

Demandez les cartes d'entrée aux membres du Comité ou aux *charmantes hôtes* du kiosque COOP.

Prix inchangé : FrsS 40.-

## GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1. G. CAMERON and C. SACHRAJDA 59%
2. C. HESSE and W. PIRKL 55%
3. D. KEMP and R. McCREADIE 55%
4. D. DAVIS and A. RUDGE 53%

Please send to D. KEMP / PS

.....

I will be playing **Wednesday 15<sup>th</sup> October**

Name : .....

Partner : .....

Tortella's canteen 7.55 p.m. sharp  
Everybody welcome.

.....

## WOMEN'S

### **WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS - COFFEE MORNING**

Each month, 2nd Tuesday, members of the CERN Women's Club welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Club Rooms, Restaurant No. 2 (Tortella) (first floor), from 9 am to 11 am.

You are invited to attend the next Coffee Morning or, if you have not yet come to the Geneva region, please watch the Weekly Bulletin for dates of the meetings.

We sincerely hope you can come, and look forward to meeting you.

The next meeting for wives of newcomers and Coffee Morning will be held on

**TUESDAY 14 OCTOBRE 1986**

## CLUB DES CERNOISES

### **REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVANTS & COFFEE MORNING**

Chaque mois, des membres du Club des Cernoises accueillent les dames arrivées depuis peu, pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les salles des Clubs du Restaurant No. 2 (Tortella - 1er étage) de 9h.00 à 11h.00

Vous êtes invitée à assister à la prochaine réunion ou, si vous n'étiez pas encore arrivée dans la région, veuillez vous reporter pour les dates à un prochain Bulletin Hebdomadaire.

Nous espérons vivement que vous pourrez venir et serions heureuses de faire votre connaissance.

La prochaine réunion d'accueil pour les épouses des nouveaux arrivants et le prochain Coffee Morning aura lieu le :

**MARDI 14 OCTOBRE 1986**

## RUGBY

### Résultats

**Equipe I.** Dimanche à St. Julien, le R.C. CERN a déplacé une équipe trop incomplète pour inquiéter les savoyards qui ont gagné facilement.

A noter la sélection de PLANES, BELLIGOI, MORAND, CHAUMONTET dans l'équipe Suisse qui jouera le samedi 18 octobre à Lausanne contre la Bulgarie.

**Juniors - Cadets.** Finissent 3<sup>e</sup> du Tournoi de Monthey sur 6 équipes.

**Minimes - Ecole de Rugby.** Bonne participation au Tournoi et finissent : Minimes 3<sup>e</sup> sur 4, Benjamins 2<sup>e</sup> sur 4 et Poussins 1<sup>e</sup>.

### Prochains matches

**Equipe I.** Samedi 11 octobre, Championnat au CERN contre Hermance à 15h.00. Les Cernois doivent gagner à condition de bien préparer cette rencontre.

**Juniors - Cadets - Minimes.** Rendez-vous à 13h.30 au Restaurant COOP pour préparation du bal.

**Ecole de Rugby.** Pas d'entraînement.

## RAPPEL

# BAL DU RUGBY

**SAMEDI 11 OCTOBRE 1986**

Restaurant N° 1 COOP

avec

**André BLOT**

*Son accordéon, sa trompette  
et son orchestre de variétés*

Un spectacle, des attractions costumées de  
classe

- . 19h.30 : *Apéritif*
- . 20h.00 : *Repas*
- . 21h.00 : *Danse*

Pour réserver : Kiosque N° 1 COOP.

## COOPERATIVES

### COOPIN

Nous avons en stock un modèle de lecteur compact disc à un prix très intéressant.

Nous avons des appareils à photos instantanées ainsi qu'un nouvel appareil compact simple de fonctionnement avec chargement, avance et rebobinage automatique du film, mise au point automatique par infrarouge, réglage automatique de la sensibilité du film.

Nous avons toujours des cassettes audio et vidéo en **ACTION**.

Nous venons de recevoir un grand choix de LEGO, mais si toutefois vous ne trouviez par l'article désiré nous pouvons prendre vos commandes.

### AS-INTERFON (Bât. 36-S 013)

**Démonstration et vente promotionnelle** des brûleurs à mazout MAN par l'importateur **VENDREDI 10 OCTOBRE 1986, de 15h.00 à 19h.00** au Magasin de St. Genis.

**NOUVEAU. Véhicules CITROEN.** Remise pour l'achat d'un véhicule neuf et traitement DINITROL gratuit pour achat avec reprise d'une voiture.

**Animations prévues. Lundi 20 octobre**, mode féminine Pierre CARDIN SPORTSWEAR.

**Vendredi 5 décembre.** Tapis d'Orient.

### Nous vous signalons :

Pour vos pneus et accessoires de voitures BLANC-PNEUS à Ferney, Annemasse et Annecy.

Pour vos échappements : CHRISTIAN ECHAPPEMENTS à Ferney.

Tous permis de conduire, bateau, hélicoptère : Ecole de Conduite des Aravis.

Nos champagnes, vins mousseux, vins en bouteilles et cu-bitainers (vin rouge, blanc et rosé).

Lessives X-TRA et SUPER-CROIX.

Nos promotions électro-ménager MIELE, BOSCH, DE DIETRICH, ROSIERES, BRANDT, etc..

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 13 OCTOBRE AU 17 OCTOBRE 1986

	<b>No. 1</b>	<b>No. 2</b>	<b>No. 3</b>
<i>Midi / Lunch Time</i>	<i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I 5.20 II 6.20</i>	<i>I 5,50 FS II 6,30 FS</i>	<i>I 17,50 F II 18,40 F</i>
<b>LUNDI / MONDAY</b>	Poulet rôti Pommes frites Salade  ***** Emincé de boeuf demi-glace Riz pilaf Petits pois	I Ragoût d'Agneau Riz pilaf Légume. II Tête de Veau Vinaigrette Pommes Nature.	I QUENELLES DE VEAU II SAUTE D'AGNEAU POMMES BOULANGERES LEGUMES SAISON
<b>MARDI / TUESDAY</b>	Hamburger tartare Spaghetti sauce tomate Salade  ***** Lapin sauté vin blanc Pommes mousseline Haricots verts	I Les 2 Croquettes de Viande aux Herbes Pommes frites Légume. II Emincé de Volaille Risotto Légume.	I BEIGNETS DE POISSON II PICCATA DE PORC SPAGHETTI LEGUMES SAISON
<b>MERCREDI / WEDNESDAY</b>	Saucisse de veau rôtie aux oignons Pommes mousseline Epinards  ***** Croustilles de merlan Pommes allumettes Fenouil	I Oeufs durs aux Champignons Pommes Mousseline Légume. II Anneaux de Calamares à la Romaine Sauce Tartare Pommes frites Légume.	I ROTI DE DINDE II LAPIN A LA MOUTARDE POMMES SAUTEES LEGUMES SAISON
<b>JEUDI / THURSDAY</b>	Croustade de poisson Risi-bisi Salade  ***** Osso-buco de dinde Jardinière de légumes Pommes château	I Emincé de Foie au Basilic Cornettes au Beurre Légume. II Langue de Boeuf Sauce Grand-mère Pommes Boulangère Légume.	I STEACK HACHE II FILETS DE POISSON MEUNIERE RIZ LEGUMES SAISON
<b>VENREDI / FRIDAY</b>	Jambon chaud Poireaux à la crème Pommes nature  ***** Darne de cabillaud Pommes nature Tomate provençale	I Poisson froid Mayonnaise Crudités. II Quenelles de Brochet Sauce Nantua Riz pilaf Légume.	I OEUF FLORENTINE II STEACK POMMES FRITES LEGUMES SAISON

*Heures  
d'ouverture*

*Restaurant No 1*

*Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 23h00*

*Samedi et dimanche :*

*1. Cafétéria  
de 07h00 à 22h00*

*2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30*

*Restaurant No 2*

*Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30*

*Samedi :  
de 08h00 à 14h00*

*Restaurant No 3*

*Lundi au vendredi :  
de 07h30 à 18h00  
(Restauration à midi seulement)*

# CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1986

# WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
13.10	14.10	15.10	16.10	17.10
	<p>1000 <b>PRESENTATION TECHNIQUE</b> SYMECORA, syndicat de la Mesure, du Contrôle et de la Régulation Automatique (F), propose en exposition démonstration les produits de 13 firmes <i>bât. 73, 2-027</i></p> <p>▲</p>	<p>900 <b>PRESENTATION TECHNIQUE</b> Présentation et démonstration de GESPAC SA (CH)</p> <p>1400 <b>THEORETICAL SEMINAR</b> Baryon resonances without quarks: a chiral soliton approach by M. KARLINER / SLAC</p> <p>1600 <b>DD SEMINAR</b> Parallel aspects of Geant3 by J.L. DEKEYSER</p>	<p>1300 <b>SCIENCE POUR TOUS</b> par R. CARRERAS</p> <p>1530 <b>PLASMA PHYSICS COURSE</b></p>	<p>900 <b>CONGRES ANNUEL DE L'ASSOCIATION DES OFFICIERS PROFESSIONNELS DE SAPEURS-POMPIERS</b></p>
	<p>1530 <b>PLASMA PHYSICS COURSE</b></p>			
20.10	21.10	22.10	23.10	24.10
<p>1500 <b>CERN COLLOQUIUM DEDICATED TO THE MEMORY OF PAUL MUSSET</b> Paul MUSSET, his scientific career by André ROUSSET and Jean-Pierre VIALLE An overview of particle physics by Abdus SALAM / ICPT <i>Please note the unusual time</i></p>	<p>900 <b>LEP EXPERIMENTS COMMITTEE</b> Open session</p> <p>1530 <b>PLASMA PHYSICS COURSE</b></p> <p>1630 <b>CERN COLLOQUIUM</b> Cosmology, astronomy and fundamental physics by D. SCIAMA / Oxford &amp; Trieste Universities</p>	<p>1430 <b>SEMINAIRE LEP</b> Métrologie d'installation du LEP par W. COOSEMANS et M. HUBLIN / CERN-LEP</p> <p>1600 <b>CERN COMPUTER SEMINAR</b> Architecture and applications of the ultracomputer by Malvin H. KALOS / New York University</p>	<p>1300 <b>SCIENCE POUR TOUS</b> par R. CARRERAS</p> <p>1530 <b>PLASMA PHYSICS COURSE</b></p> <p>1630 <b>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b> HERA experiments : physics requirements and proposed detectors by F. EISELE / DESY</p>	

**(A)** Amphithéâtre/hât. Auditorium/bldg. 500  
**(C)** Salle du Conseil/hât. Council Chamber/bldg. 503  
**(L)** Amphithéâtre LEP/hât. 30-7<sup>e</sup> ét. LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.  
**(PS)** Amphithéâtre PS/hât. 6.2-024 PS Auditorium/bldg. 6.2-024  
**(Th)** Salle Théorie/hât. Theory lecture room/bldg. 4  
**(DG)** Sixth Floor Conference Room ADM bldg. Salle de conférence du 6<sup>e</sup> ét. bât. ADM (60)  
**(S)** SPS Auditorium Amphithéâtre SPS - Prevezsim/Bloc 1 - 1<sup>er</sup> ét.  
**(EF)** EF Conference Room bldg. 13.2-005 EF Conference Room bldg. 13.2-005  
**(DD)** DD Auditorium bldg. 31-3rd fl. Amphithéâtre DD bât. 31-3<sup>e</sup> ét.  
 lieu selon indication place as indicated  
 Dernier délai pour insertions: mardi 12 h 00  
 Association du Personnel (Bar, Wilson) - Tél. 2819  
 Section des Publications (DOC) - Tél. 4106-3475  
 Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours  
 Staff Association (Wilson Hut) - Tel. 2819  
 Publications Section (DOC) - Tel. 4106-3475